

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 39 (1934)

Artikel: Procès-verbal de la 71me assemblée générale à saignelégier au Temple
Autor: Gressot, M. Jean / Rebetez, Ali
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-555140>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PROCÈS-VERBAL
de la
71^{me} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
à
SAIGNELÉGIER
au Temple
le 1er septembre 1934, à 9 h. 30.



Présidence : M. Jean Gressot, avocat, Président central.

I. Séance administrative.

1^{er} septembre 1934 ! une date qui mérite d'avoir sa place réservée au livre d'or de l'Emulation jurassienne.

Au chef-lieu des Franches-Montagnes, on est heureux et fier de recevoir l'élite intellectuelle du Jura et on nous accueille avec une chaleureuse cordialité.

La séance administrative se déroule au Temple. Elle est ouverte à 9.30 heures par Monsieur le Président Central qui ne cache pas sa joie de constater avec quel empressement nos différentes sections ont répondu à l'invitation du Comité central. Toutes les régions du Jura ont leurs représentants ; plusieurs émulateurs, toujours fidèles au rendez-vous, sont venus de Berne, de Bâle, de Fribourg, de Neuchâtel, de Lausanne, de Genève. Félicitons-nous, car c'est une preuve tangible de l'intérêt qu'éveille toujours notre belle association jurassienne.

1. *DISCOURS DE BIENVENUE.* — Au nom de la section des Franches-Montagnes, qu'il préside avec un beau zèle et une rare compétence, *M. Paul Bacon*, professeur, souhaite la bienvenue aux Emulateurs jurassiens.

Nous nous en voudrions de résumer ici ce remarquable discours qui a sa place réservée dans le présent volume.

2. *RAPPORT D'ACTIVITÉ.* — *M. Gressot*, président du Comité central, donne connaissance du rapport sur l'activité de la société pendant l'exercice 1933/1934. Ce tableau, brossé de main de maître, contient des détails fort intéressants. Il donne l'impression très nette qu'au sein de l'Emulation jurassienne, on continue à travailler au développement littéraire, artistique et scientifique du Jura Bernois.

Le rapport précité paraissant *in extenso* dans les « Actes », nous nous abstiendrons d'en donner un aperçu au procès-verbal.

3. *REPLACEMENT D'UN MEMBRE DÉCÈDE, AU COMITÉ CENTRAL.* — Le comité central a perdu un de ses membres les plus dévoués, un collaborateur fidèle et compétent, le *Dr Ernest Ceppi*, médecin à Porrentruy. Son remplacement au sein de notre organe central a déjà été envisagé en séance de la Délégation générale, où d'emblée la candidature de *M. Paul Cuttat*, pharmacien, a recueilli l'unanimité des suffrages. Par un vote tacite, l'assemblée générale se rallie à cette proposition. N'oublions pas que M. Cuttat a toujours porté le plus vif intérêt à la vie de l'Emulation jurassienne, à l'histoire de notre petit pays. Sa précieuse collaboration nous est assurée.

4. *APPROBATION DES COMPTES.* — *M. Pierre Nicolet*, président de la section Erguel, donne connaissance du rapport de vérification. L'assemblée fait siennes les conclusions des réviseurs, MM. *Dr Brahier*, avocat et *Wüst*, professeur, tous deux à Moutier.

Une fois de plus, nous sommes en déficit (Fr. 326.40) et le grave problème des finances devra, une fois encore, faire l'objet de toute la sollicitude du Comité central.

MM. *Girardin*, directeur et *Crevoiserat*, professeur, sont désignés comme vérificateurs des comptes de l'exercice 1934/1935.

5. *LIEU DE LA PROCHAINE ASSEMBLÉE.* — En consultant le tableau de rotation établi par le comité central et adopté par la Délégation générale, on constate que c'est à la section de Neuvyeville qu'incombe le soin d'organiser la prochaine assemblée générale.

Sans avoir consulté spécialement les membres de son comité,

M. le Pasteur Krieg, président, a l'impression que les Emulateurs neuvevillois seront tout disposés à faire le nécessaire.

Au nom de la cité des bords du lac, M. Krieg remercie le comité central d'avoir bien voulu songer à la Neuveville comme siège de la 72^{me} assemblée générale.

6. *RECEPTION DE NOUVEAUX MEMBRES.* — Les candidatures de 76 nouveaux membres sont présentées à l'assemblée avec recommandation spéciale de la Délégation générale. Un vote unanime accueille ces futurs Emulateurs. La liste par section de ces nouveaux membres figure à la fin du volume.

7. *PROGRAMME D'ACTIVITÉ.* — M. le Président résume en quelques points le programme d'activité qu'a tracé le Comité central, d'entente avec la Délégation générale.

a) *Crise du français dans le Jura bernois.* — Le moment paraît venu de mettre cette question à l'étude au sein de nos sections. Il s'agit avant tout, d'examiner, en toute objectivité, les programmes d'enseignement de nos établissements scolaires et de voir où il y aurait lieu d'intervenir pour trouver un remède à cette crise du français, maladie à l'ordre du jour, aussi bien en France qu'en Suisse romande, mais plus spécialement dans notre Jura. Les causes en sont évidemment diverses et multiples, et c'est à les rechercher que nos comités de sections voudront bien vouer une partie de leur activité hivernale. De son côté, le Comité central se mettra en relation avec les organes officiels chargés de l'établissement des plans d'étude et de la confection des manuels d'enseignement, ceci pour faire bien comprendre aux autorités pédagogiques que l'Emulation jurassienne entend traiter ce problème en toute objectivité.

b) *Réintégration des Archives du Jura bernois au Château de Porrentruy.* — En date du 1^{er} juin 1934, le Comité central a adressé une requête au Gouvernement bernois. Prise en considération par notre Conseil d'Etat, cette demande n'a pas encore fait l'objet d'un examen approfondi. Au sein de la Délégation générale, il a été décidé de charger nos députés au Grand Conseil, sans distinction de partis, de faire toute démarche utile auprès du Gouvernement dans le but d'arriver à une solution favorable au Jura. L'idée de déclencher une campagne de presse a été écartée, momentanément du moins.

c) *Excursions archéologiques.* — Les innombrables manifestations de tous genres qui se sont déroulées dans le Jura au cours de l'été n'ont pas permis à l'organe central de mettre sur pied l'ex-

cursion archéologique en Ajoie, conformément à la décision prise en séance de la Délégation générale, à Bienne, le 21 avril écoulé.

Aujourd'hui, nous nous trouvons en présence d'un deuxième itinéraire, qui, certes, mérite bien de retenir notre attention. En effet, l'Association des amis du Château de Colombier nous invite chaleureusement à visiter cet édifice dont la restauration a été faite avec un sens artistique remarquable, et tout en s'inspirant des données historiques qui se rattachent à ce beau monument.

D'autre part, le 1^{er} salon jurassien des beaux-arts est à la veille d'ouvrir ses portes et nos amis de Tramelan nous invitent cordialement à consacrer quelques instants à la visite de cette exposition qui promet d'être fort attrayante.

Pour concilier les deux points de vue, la délégation générale constate qu'en une seule journée on peut se rendre à Colombier et effectuer le retour par Tramelan. Le comité central devra s'occuper de l'organisation de cette excursion à bref délai. La visite des châteaux et curiosités archéologiques est de ce fait renvoyée aux premiers beaux jours de 1935.

d) *Conférences.* — Dans toutes nos sections, on prendra les dispositions nécessaires pour intensifier le plus possible le service des conférences. Une démarche du comité central aura pour but de faciliter à nos sections l'organisation des grandes conférences françaises. Il faut espérer que MM. les orateurs français consentiront à faire des faveurs à nos principales localités jurassiennes qui n'ont ni quant au public, ni quant aux finances, les ressources des villes importantes de Suisse.

Personne ne faisant usage de la discussion sur le programme d'activité ci-dessus, M. le Président central le déclare adopté tacitement.

8. *PRIX LITTÉRAIRE JURASSIEN.* — Nous reproduisons intégralement le rapport présenté par *M. le Dr Choffat*, président du jury.

« Le Jury a reçu dix travaux, dont cinq en prose et cinq en vers. Il constate en général une certaine amélioration quant à la forme et quant au style sur les travaux du dernier concours. Pourtant, les fautes d'orthographe et de syntaxe sont encore trop nombreuses. Plusieurs candidats ont fait choix de sujets un peu décevants ou même franchement déplaisants. On préférerait les voir abandonner la note pessimiste, désabusée, et chanter la joie de l'effort, la beauté de la vie, le charme du visage aimé.

« Le souffle réellement poétique n'a d'ailleurs que de rares manifestations.

« Le Jury n'a pas cru pouvoir accorder ni 1^{er}, ni 2^{me} prix. Il a décerné un 3^{me} prix de fr. 20.— à « *Canzonetta* », petits poèmes de *Maurice Baumgartner*, élève de l'Ecole Normale à Porrentruy et un autre, de fr. 20.— également, à « *Atys* », prose rythmée de *Roland Ryser* à Porrentruy, puis trois accessits de fr. 10.— chacun à « *Errare humanum est* », quelques pièces de vers de *M. Edmond Châtelain* à Lausanne, « *L'exilé* », nouvelle en vers de *M. René André* à Beurnevésin et « *Le vieux navire* », poésie de *M. Jean Cuttat* à Porrentruy.

« Le prochain concours aura lieu en 1936, aux mêmes conditions ».

9. ASSEMBLÉES GÉNÉRALES. — *M. Aufranc*, président de la section de Bienne essaie de nouveau de rompre une lance en faveur de l'idée d'organiser nos assemblées générales le dimanche.

Discutée en séance de la Délégation générale, à Delémont, le 29 avril 1933, cette question a été résolue par la négative. Par une forte majorité, l'assemblée décide de maintenir le statu quo.

10. MUSÉE JURASSIEN. — *M. le Dr André Rais* oriente l'assemblée sur l'organisation de la Société du Musée jurassien à Delémont. Il demande aux Emulateurs de soutenir cette œuvre.

En fin de séance, *M. Gressot* renseigne l'assemblée sur le résultat de la collecte en vue de l'érection d'un monument à notre éminent compatriote, *M. le Dr Virgile Rossel*. Au moment où *M. le Président central* lève la séance administrative, le très actif président de la section organisatrice invite l'assistance à passer dans la grande salle de l'Hôtel de ville où une savoureuse collation, offerte par nos amis des Franches-Montagnes, attend les congressistes.

Tout en dégustant le verre de l'amitié et le traditionnel gâteau au fromage, les Emulateurs applaudissent les jeunes filles de l'Ecole Secondaire qui, sous l'habile direction de *Mlle Varrin* avec accompagnement au piano de *Mlle Juillard*, interprètent quelques jolies saynètes agrémentées de chants et de ballets.

Cet intermède, tout de grâce et de fraîcheur, ne confirme-t-il pas les appréciations exprimées au début de ce procès-verbal ?

II. Séance littéraire, historique et scientifique.

La salle réservée à la collation se prêtant mieux à la projection des vues qui illustrent le travail de MM. *Dr F. Koby*, ophtalmologue à Bâle et *Dr A. Peronne*, chimiste à Porrentruy, on intervertit l'ordre des travaux de la séance d'études.

M. le Dr Koby donne un aperçu des recherches qu'il a faites, en collaboration avec M. le Dr A. Peronne sur « *La période néolithique dans le Jura-Nord* ». Illustré de nombreuses vues, ce savant exposé fait l'admiration de l'assemblée.

M. Gustave Amweg, professeur à Porrentruy, présente un travail original et d'un réel intérêt : « *L'Odyssée des Polonais dans le Jura en 1833-1834* ».

C'est ensuite le tour de M. le Dr H. Joliat, médecin à la Chaux-de-Fonds, qui, poursuivant ses travaux sur la préhistoire, nous donne connaissance d'un chapitre de son étude sur : « *Le Jura préhistorique* », essai sur l'archéologie et l'histoire de notre petite patrie.

Et pour terminer, M. Paul Bacon, professeur à Saignelégier, nous présente en termes chaleureux : « *Paul Froidevaux, un jeune peintre prodige* ». Agé de 16 ans, ce jeune lycéen vivant à Metz, a vraiment le don des formes et des couleurs. Les quelques aquarelles exposées dans la salle sont surprenantes de coloris et de justesse. L'une d'elles représentant le Boulevard Poincaré à Paris, en automne, est tout simplement remarquable.

C'est intentionnellement que nous nous abstenons de donner un résumé plus complet de ces très intéressants travaux ; nous préférerons en laisser la surprise aux fidèles lecteurs des « Actes ».

III. Le Banquet.

Il a lieu à l'Hôtel du Cerf et compte environ 140 participants. D'emblée, M. Abel Arnoux est acclamé major de table. Il débute dans ses fonctions par la lecture de quelques lettres et télégrammes d'excuses. Académie des sciences, belles-lettres et art Besançon ; Société d'histoire et d'archéologie de Neuchâtel (qui a son assemblée générale aujourd'hui également et à laquelle le secrétaire central a adressé un télégramme de cordiale sympathie) ; la société d'histoire du Canton de Berne ; la société neuchâteloise des sciences naturelles ; la société belfortaine d'Emulation ; la Société des sciences naturelles de Bâle ; la Société d'histoire de Fribourg ; la société helvétique des sciences naturelles et la société d'histoire de la Suisse Romande.

Parmi les excuses individuelles, nous relevons celles de M. le Conseiller d'Etat A. Stauffer, Président du Gouvernement ; M. V. Henry, Préfet de Porrentruy (chargé de mission dans le Territoire

de la Sarre) ; M. le Dr A. Ribeaud, Président du Tribunal à Porrentruy.

Retenus sous les drapeaux, à la veille des manœuvres, quelques officiers du Bataillon de carabiniers 9 (Jura) adressent, par télégramme, un salut cordial aux Emulateurs réunis. Ce sont les capitaines Imer, Hirschi, Beley et les premiers lieutenants Sunier et Morel. On applaudit ce geste aimable.

M. Camille Gorgé, qui vient d'être nommé conseiller de légation, s'est excusé de façon très originale. Voici les vers qu'il nous adresse :

Regrets.

*« Plaignez, mes chers amis, celui qu'un mauvais sort
Eloigne, en ce beau jour, de votre compagnie.
Je me voyais déjà sous les sapins du Nord,
Savourant vos travaux... Mais qui dicte à la vie ?

On me retient à l'heure où, pour changer d'effort,
J'allais prendre avec vous le rabot et la scie.
J'ai beau dire à mes chefs : Emulateur d'abord !
On me répond : « Tant mieux ! Venez ! On négocie ! »

J'avais pourtant pris note à mon calendrier.
Je lis encore les mots ; les lettres sont intactes.
Mais il était écrit que tout n'est que papier.

Adieu, puisqu'il le faut, je retourne à mes pactes.
Mais ne m'oubliez pas, gens de Saignelégier !
Quand vous aurez fini, vous m'enverrez vos « Actes » !*

Camille GORGÉ.

Et puis, c'est une suite presque ininterrompue de discours, de toasts tous bien sentis et chacun original en son genre.

M. le Dr. A. Wilhelm, préfet des Franches-Montagnes et M. Emile Huelin, maire de Saignelégier souhaitent aux Emulateurs jurassiens la plus cordiale des bienvenues.

M. le Dr. Jean Rossel, juge fédéral et fils de notre regretté Dr. Virgile Rossel, lit une charmante poésie dans laquelle il a chanté les beautés de nos paysages jurassiens :

Loin du Jura.

(*Sonnet*)

« Il n'est jamais d'exil au doux pays de Suisse.
Les fenêtres partout donnent sur la Maison
Par la verte ou la blonde ou la blanche saison,
Et quel que soit l'étage, ami, d'où l'on se hisse.

A ta fenêtre, il n'est donc pas d'exil qui puisse,
Quand viennent les beaux soirs, troubler ton horizon,
Ou mouiller ton regard, lumineux de raison,
Ou t'amollir le cœur quand un soupir s'y glisse.

Pourtant regarde, au soir, vers le lointain Jura !
Sa ligne est toute bleue et te fascinera.
Tu devines derrière un soupçon de campagnes :

L'Ajoie, humble et si gaie ; une courbe, un « clédard » ;
Nos vallons, nos sapins et nos Franches-Montagnes...
Une larme t'échappe et brouille ton regard. »

Jean ROSSEL.

M. Duvernoy nous apporte le salut cordial des Emulateurs de Montbéliard ; *M. Ch.-E. Thiébaud*, géologue à Neuchâtel, nous dit, en termes choisis, tout le plaisir qu'il éprouve à se retrouver parmi les Jurassiens, gens qu'il a eu l'occasion d'apprécier pendant son trop court séjour comme officier au Bataillon 24. C'est au nom de la Société de géographie de Neuchâtel que le jeune et très sympathique géologue s'exprime.

M. le Dr. Paul Roth, archiviste de l'Etat à Bâle, nous communique la joie qu'il ressent de fraterniser pendant quelques heures avec les Emulateurs jurassiens. M. l'Archiviste bâlois garde un excellent souvenir des périodes de mobilisation passées dans le Jura ; il évoque en termes élogieux la cérémonie qui se déroula, il y a quelques années, au Château de Soyhières, lors de l'inauguration de la plaque commémorative en l'honneur de l'historien Quiquerez.

La Société d'histoire et d'archéologie de Bâle est heureuse d'entretenir de bonnes relations avec la Société jurassienne d'Emulation.

Monseigneur Folletête, vicaire général à Soleure et *M. le Pasteur A. Krieg* de la Neuveville prononcent d'aimables paroles, toutes de réconfort.

Nous nous en voudrions d'oublier les délicieuses productions

musicales dues au talent de MM. Beuchat et Juillard, violonistes et de Mlle Eugénie Juillard, pianiste. Le petit orchestre musette qui nous régala de productions pittoresques, mérite aussi nos remerciements et nos félicitations.

Une pensée charitable devait aller aux victimes du cyclone qui ravagea récemment les communes de Montfaucon et de Montfaverger. La proposition du secrétaire central d'organiser une collecte au cours du banquet reçut un accueil sympathique et la somme de fr. 150.— fut adressée au Comité de Secours.

L'horloge marque 17 heures au moment où le major de table abandonne sa sonnette et ses fonctions. M. le Président central lui exprime la gratitude de tous les Emulateurs présents et sur ces bonnes paroles, la dislocation s'opère.

Merci au Comité de la Section des Franches-Montagnes et plus spécialement à son dévoué président, M. Paul Bacon, professeur !

Réussie en tous points, la 71^e assemblée générale constituera un des beaux souvenirs des membres et amis de notre belle association.

Le secrétaire central :

Ali REBETEZ.



